



Ouzkourni Fi Malakoutika  
Remember me in Your Kingdom

## انتقالُ مريم إلى السماء يشدُّ أنظارنا نحو الملكوت

## The Assumption of Mary lifts up our hearts towards the Kingdom

The feast of the Assumption of Mary, in body and soul into heaven, goes back to the early history of the Church, and is referred to as the feast of the "Dormition" of the Virgin Mary, as it is represented in the holy icons. Pope Pius XII proclaimed it as a dogma of faith on the first of November 1950 by saying: "The immaculate Virgin Mary, Mother of God, after having completed her life on earth, was transported into heaven, in body and soul."

That feast raises questions in the minds of people, such as: how was she transported into heaven? When? and how did we know? The answers came, at times, in traditional tales, one of which says that the Apostle Thomas did not believe that Mary, the Mother of Jesus, had died, so he went to the tomb with some of the Apostles and did not find her body there.

Tales do not matter to us, but what is important is the spiritual meaning of the feast, which helps us walk the way of salvation until we reach heaven, where we contemplate the face of God and share the eternal Joy with the Virgin Mary and the Saints. Here is how Pope Benedict XVI explained the meaning of that feast: "We celebrate the Feast of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, an ancient feast which finds its basis in the Holy Bible. It shows Mary deeply united with her Divine Son, and in eternal solidarity with Him. Both Mother and Son appear to come together to fight the hellish enemy until they win a complete victory over him. That victory expresses itself in a special way by overcoming sin and death... Therefore, as the glorious Resurrection of Christ was a sign of that victory, the glorification of Mary, even in her body, becomes the final assurance of her full cooperation with the Son, both in the struggle and the victory."

In contemplating the feast of the Assumption of Mary, our hearts are lifted up to heaven, where we hope to be one day. He who believes in Jesus has eternal life. And this is what makes us live in heaven while we are still on this earth. In effect heaven is God, and God is present in the depth of our hearts. All we have to do is become aware of that presence and live it.

On the icon of the Dormition we see the Blessed Virgin Mary sleeping on a red vale, pointing to her Son. This makes us realize that Mary is a great example to us which helps us believe in her Son Jesus. We venerate her because no one has ever loved Jesus more than Mary, and no one has ever loved Mary more than Jesus. We constantly hear her voice ring in our hearts: "do as he tells you".

عيدُ انتقال مريم العذراء بالنفس والجسد إلى السَّماء، عيدٌ قديمٌ تحتفل به الكنيسة منذ العصور الأولى، ويُعبّر عنه بعيد رقاد السيِّدة العذراء، حيث تشرح عنه الأيقونات المقدَّسة. أعلنه قداسة البابا بيوس الثاني عشر عقيدة إيمان في الأول من تشرين الثاني سنة ١٩٥٠، قائلاً: "مريم، والدة الله العذراء الكليَّة الطهارة، من بعد أن أكملت حياتها الأرضية، انتقلت بالجسد والنفس إلى مجد السَّماء".

هذا العيد يُثير أحياناً فضول الإنسان، فيطرح عدَّة أسئلة: كيف انتقلت ومتى؟ وكيف عرفنا ذلك؟ ولماذا؟ فكانت الإجابة على بعض الأسئلة بعدة روايات، منها التي تقول إنَّ الرسول توما، لم يُصدِّق بأنَّ مريم أم يسوع قد ماتت، فذهب مع بعض الرسل إلى القبر، فما وجدوا جثمان مريم. ما يهْمُنَا، هو المعنى الرُّوحي للعيد، الذي يساعدنا على السُّلوك في درب الخلاص، والوصول إلى السَّماء، حيث نعاينُ وجهَ الرَّبِّ، ونشارك الفرح الأبدي مع مريم العذراء والقديسين. البابا بندكتس السادس عشر، يشرح معنى هذا العيد بقوله: "نحتفل بعيد انتقال الطُّوباوية مريم العذراء، وهو عيدٌ قديم يجد أساسه الأخير في الكتاب المقدَّس الذي يقدم العذراء مريم مُتَّحدةً اتحاداً وثيقاً بابنها الإلهي ومتضامنةً معه على الدوام. إنَّ الأمَّ والابن يظهران مشاركين في محاربة العدو الجهنمي حتى الانتصار الكامل عليه. ويُعبّر هذا الانتصار عن نفسه بنوع خاص في التَّغلب على الخطيئة والموت... ولذلك فكما أنَّ قيامَةَ المسيح الممجدة كانت علامةً مَقَرَّةً لهذا النصر، فهكذا إنَّ تمجيد مريم، حتى في جسدها البتولي يُشكِّل التأكيد التَّهائي لتضامنها الكامل مع الابن في الكفاح والانتصار على حدِّ سواء".

بتأمُّلنا في عيد انتقال مريم، نجعل أذهاننا مشدودةً نحو السَّماء، حيث نرجو يوماً أن نكون من يؤمن بيسوع له الحياة الأبدية، وهذا ما يجعلنا نعيش السَّماء هنا على الأرض، لأنَّ السَّماء هي الله، والله حاضر في أعماق قلوبنا، وما علينا إلا أن نتنبَّه لهذا الحضور ونعيشه.

بتأمُّلنا أيقونة رقاد السيِّدة العذراء، نجد أنَّ مريم نائمة على وشاح أحمر إلهي، وهي تدلُّ على ابنها. وهذا ما يجعلنا نجد في مريم مثلاً لحياتنا، بحيث نؤمن بابنها يسوع، ونكرمها هي، لأنَّه ما من أحدٍ أحبَّ يسوع أكثر من مريم، ولا من أحدٍ أحبَّ مريم أكثر من يسوع ونسمع صوتها يرنُّ في هياكل القلوب: "افعلوا ما يقوله لكم".

## قداديس شهر آب ٢٠١٤ لأجل إخواننا الراقدين على رجاء القيامة

- رعية القديس يوسف - لافال كيبك، كندا، الجمعة ١٦/٨/٢٠١٤ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الأول من كل شهر.
- دير مار يوسف - المتين، الجمعة ١٦/٨/٢٠١٤ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الأول من كل شهر.
- كنيسة مار يوحنا - حوش الزراعنة، السبت ٢٠١٤/٨/٢ - ٦ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة مار جرجس - الديشونية، السبت ٢٠١٤/٨/٢ - ٦ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة سيدة لبنان - لندن، السبت ٢٠١٤/٨/٢ - ٧ مساءً، في السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس جاورجيوس، وست روكسيري مساشوستس، السبت ٢٠١٤/٨/٢ - ٥ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة سيدة لبنان - نورمن او كلاهوما، الأحد ٢٠١٤/٨/٣ - ١١ ظهراً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة القيامة للأقباط الكاثوليك - بروكلين، الأحد ٢٠١٤/٨/٣ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- رعية القديس يوحنا فم الذهب، كنيسة القديس برنابا - لندن، الأحد ٢٠١٤/٨/٣ - ١١:٣٠ ظهراً. وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس جاورجيوس - المنصورة، الأحد ٢٠١٤/٨/٣ - ١١ ظهراً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة مار شربل - عمان، الأربعاء ٢٠١٤/٨/٦ - ١١ ظهراً، وفي الأربعاء الأول من كل شهر.
- رعية القديس ديمتريوس - الزوق، كنيسة سيدة البشارة للراهبات الشويريات - زوق مكاييل، الأربعاء ٢٠١٤/٨/٦ - ٦:٣٠ مساءً. وفي الأربعاء الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس شربل - كوتونو، بينين، الأربعاء من كل أسبوع - ١٠ ظهراً.
- كنيسة سيدة العناية - البوشرية، الخميس ٢٠١٤/٨/٧ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- كنيسة مار فوقا - غادير، الخميس ٢٠١٤/٨/٧ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- كاتدرائية مار عبدا - بكفيا، الجمعة ٢٠١٤/٨/٨ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار مارون - الأنطونية، الحدث، في السبت الثاني من كل شهر.
- كاتدرائية سيدة النجاة - زحلة، السبت ٢٠١٤/٨/٩ - ٦ مساءً، وفي السبت الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار أنطونيوس الكبير - مستيتا، في الأحد الثاني من كل شهر.
- كنيسة مارت تقلا - المروج، الثلاثاء ٢٠١٤/٨/١٢ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الثاني من كل شهر.
- دير سيدة الكرمل - الحازمية، الثلاثاء ٢٠١٤/٨/١٢ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الثاني من كل شهر.
- كنيسة رقاد السيدة - المحيدثة المتن، الأربعاء ٢٠١٤/٨/١٣ - ٦ مساءً، وفي الأربعاء الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار ضوميط - ساحل علما، الخميس ٢٠١٤/٨/١٤ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الخميس الثاني من كل شهر.
- دير مار الياس - انظلياس، الخميس ٢٠١٤/٨/١٤ - ٦ مساءً، وفي الخميس الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار ضوميط - عين الخروبة، الجمعة ٢٠١٤/٨/١٥ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الثالث من كل شهر.
- دير مار الياس الراس - جبعيتا، السبت ٢٠١٤/٨/١٦ - ٧ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة القديسة مورا - القبيات، السبت ٢٠١٤/٨/١٦ - ٦ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة القديسة تريزا - بروكتون، مساشوستس، السبت ٢٠١٤/٨/١٦ - ٦ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار شربل - أبابا، لاغوس، السبت ٢٠١٤/٨/١٦ - ٥ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار مارون، توكومان الارجنتين، السبت ٢٠١٤/٨/١٦ - ٧ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيدة الحبل بلا دنس - القبيات، الأحد ٢٠١٤/٨/١٧ - ٧ مساءً، وفي الأحد الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيدة لبنان - بروكلين، الأحد ٢٠١٤/٨/١٧ - ١١ ظهراً، وفي الأحد الثالث من كل شهر.
- كنيسة مار عبدا وفوقا - بعيدا، الثلاثاء ٢٠١٤/٨/١٩ - ٦ مساءً، في الثلاثاء الثالث من كل شهر.
- رعية سيدة الوردية - فيكتوريا ايلاند، لاغوس، الأربعاء ٢٠١٤/٨/٢٠ - ١٠ صباحاً، وفي الأربعاء الثالث من كل شهر.
- كنيسة سيدة البشارة - وست روكسيري مساشوستس، الأربعاء ٢٠١٤/٨/٢٠ - ٦ مساءً، وفي الأربعاء الثالث من كل شهر.
- كنيسة الصعود - ضبيه، في الأربعاء الثالث من كل شهر.
- كنيسة مارت تقلا - سد البوشرية، الخميس ٢٠١٤/٨/٢١ - ٦ مساءً، وفي الخميس من كل أسبوع.
- كنيسة مار جرجس - الضبيه، الثلاثاء ٢٠١٤/٨/٢٦ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار مارون، بيادر - رشعين زغرنا؛ الثلاثاء ٢٠١٤/٨/٢٦ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الأخير من كل شهر.
- كاتدرائية القديس نيقولاوس - بلونة، الأربعاء ٢٠١٤/٨/٢٧ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الأربعاء الأخير من كل شهر.
- كنيسة سيدة الانتقال - عينطورة كسروان، الخميس ٢٠١٤/٨/٢٨ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار يوسف - المطيلب، الخميس ٢٠١٤/٨/٢٨ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأخير من كل شهر.
- كنيسة سيدة الخلاص - مرجبا المتن، الجمعة ٢٠١٤/٨/٢٩ - ٧ مساءً، وفي الجمعة الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار يوسف / مار مارون - الدية، السبت ٢٠١٤/٨/٣٠ - ٦ مساءً، وفي السبت الأخير من كل شهر.
- كنيسة القديسين قسطنطين وهيلانة - جونية، السبت ٢٠١٤/٨/٣٠ - ٦ مساءً، وفي السبت الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار مارون - تل ذنوب، الأحد ٢٠١٤/٨/٣١ - ١١ ظهراً، وفي الأحد الأخير من كل شهر.
- كنيسة الصليب - رعيت، الأحد ٢٠١٤/٨/٣١ - ٩ صباحاً وفي الأحد الأخير من كل شهر.
- كنيسة مار جرجس - دير الغزال، الأحد ٢٠١٤/٨/٣١ - ١٠:٣٠ صباحاً وفي الأحد الأخير من كل شهر.
- كنيسة سيدة أرز لبنان - جمايكا بلاين مساشوستس.
- دير يسوع الملك - زوق مصبح، تتوقف القداديس فيه استثنائياً بسبب ترميم الدير.
- كنيسة سيدة الأرز - هيوستن، تكساس.

- رعية القديس يوسف - لافال كيبك، كندا، الجمعة ١٦/٨/٢٠١٤ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الأول من كل شهر.
- دير مار يوسف - المتين، الجمعة ١٦/٨/٢٠١٤ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الأول من كل شهر.
- كنيسة مار يوحنا - حوش الزراعنة، السبت ٢٠١٤/٨/٢ - ٦ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة مار جرجس - الديشونية، السبت ٢٠١٤/٨/٢ - ٦ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة سيدة لبنان - لندن، السبت ٢٠١٤/٨/٢ - ٧ مساءً، في السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس جاورجيوس، وست روكسيري مساشوستس، السبت ٢٠١٤/٨/٢ - ٥ مساءً، وفي السبت الأول من كل شهر.
- كنيسة سيدة لبنان - نورمن او كلاهوما، الأحد ٢٠١٤/٨/٣ - ١١ ظهراً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة القيامة للأقباط الكاثوليك - بروكلين، الأحد ٢٠١٤/٨/٣ - ١٠ صباحاً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- رعية القديس يوحنا فم الذهب، كنيسة القديس برنابا - لندن، الأحد ٢٠١٤/٨/٣ - ١١:٣٠ ظهراً. وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس جاورجيوس - المنصورة، الأحد ٢٠١٤/٨/٣ - ١١ ظهراً، وفي الأحد الأول من كل شهر.
- كنيسة مار شربل - عمان، الأربعاء ٢٠١٤/٨/٦ - ١١ ظهراً، وفي الأربعاء الأول من كل شهر.
- رعية القديس ديمتريوس - الزوق، كنيسة سيدة البشارة للراهبات الشويريات - زوق مكاييل، الأربعاء ٢٠١٤/٨/٦ - ٦:٣٠ مساءً. وفي الأربعاء الأول من كل شهر.
- كنيسة القديس شربل - كوتونو، بينين، الأربعاء من كل أسبوع - ١٠ ظهراً.
- كنيسة سيدة العناية - البوشرية، الخميس ٢٠١٤/٨/٧ - ٦ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- كنيسة مار فوقا - غادير، الخميس ٢٠١٤/٨/٧ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الخميس الأول من كل شهر.
- كاتدرائية مار عبدا - بكفيا، الجمعة ٢٠١٤/٨/٨ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار مارون - الأنطونية، الحدث، في السبت الثاني من كل شهر.
- كاتدرائية سيدة النجاة - زحلة، السبت ٢٠١٤/٨/٩ - ٦ مساءً، وفي السبت الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار أنطونيوس الكبير - مستيتا، في الأحد الثاني من كل شهر.
- كنيسة مارت تقلا - المروج، الثلاثاء ٢٠١٤/٨/١٢ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الثاني من كل شهر.
- دير سيدة الكرمل - الحازمية، الثلاثاء ٢٠١٤/٨/١٢ - ٦ مساءً، وفي الثلاثاء الثاني من كل شهر.
- كنيسة رقاد السيدة - المحيدثة المتن، الأربعاء ٢٠١٤/٨/١٣ - ٦ مساءً، وفي الأربعاء الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار ضوميط - ساحل علما، الخميس ٢٠١٤/٨/١٤ - ٦:٣٠ مساءً، وفي الخميس الثاني من كل شهر.
- دير مار الياس - انظلياس، الخميس ٢٠١٤/٨/١٤ - ٦ مساءً، وفي الخميس الثاني من كل شهر.
- كنيسة مار ضوميط - عين الخروبة، الجمعة ٢٠١٤/٨/١٥ - ٦ مساءً، وفي الجمعة الثالث من كل شهر.
- دير مار الياس الراس - جبعيتا، السبت ٢٠١٤/٨/١٦ - ٧ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.
- كنيسة القديسة مورا - القبيات، السبت ٢٠١٤/٨/١٦ - ٦ مساءً، وفي السبت الثالث من كل شهر.